

**Switzerland** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**Germany** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**Austria** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

[www.trisaelectronics.ch](http://www.trisaelectronics.ch)



Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

Návod k použití  
Használati útmutató  
Uputstvo za uporabu  
Navodilo za uporabo  
Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации  
Instrukcja obsługi  
Kullanım Kılavuzu  
Îndrumări de utilizare  
Ръководство за експлоатация

**DE – Haarfön**  
**FR – Séchoir**  
**IT – Asciugacapelli**  
**EN – Hair dryer**  
**ES – Secador de pelo**

**CS – Sušič vlasů**  
**HU – Hajszárító**  
**KR – Fen za kosu**  
**SL – Sušilnik za lase**  
**SK – Sušič vlasov**

**RU – Фен**  
**PL – Suszarka do włosów**  
**TR – Saç kurutma makinesi**  
**RO – Uscaorul de par**  
**BG – Сешоап**

**Art. 1013**

Deutsch | Français | Italiano | English | Español **3**

Česky | Magyar | Hrvatski | Slovensko | Slovensky **23**

Русский | Polski | Türkçe | Română | Български **43**

Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Producto	Modell/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модель/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer serijny Seri numarasi Numărul serial Серийн номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodávateľ Árusítója Prodávateľ Prodajalec Predávateľ	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/ispоруke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satis-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Dampa Stampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupец Kupujúci	Покупатель Osoba kupujúca Satın alan Cumpărător Купувач	



## Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulations | Bienvenidos

4



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

4



Hinweise | Remarques | Indicazioni | Advice | Indicaciones

5



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

6



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

8



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

10



Varianten | Variantes | Varianti | Variants | Variantes

11



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad

12



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación

20



Notizen | Notes | Note | Notes | Notas

62



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiarazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota

64



**Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti |  
Congratulazioni | Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



**Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |  
Technical data | Datos técnicos**

**1.8 m**

Kabellänge  
Longueur du cordon  
Lunghezza del cavo  
Cable length  
Longitud del cable

**2000 – 2200 W**

Leistung  
Puissance  
Potenza  
Output  
Potencia



**Art. 1013**

Garantieschein  
2 Jahre Garantie für Gerät  
Bulletin de garantie  
2 années de garantie sur l'appareil  
Garanzia  
2 anni di garanzia per l'apparecchio  
Guarantee  
2 years warranty on unit  
Certificado de garantía  
2 años de garantía para el aparato

Záručni list  
záruka 2 roky  
Garancia tanúsítvány  
2 év garanciáról  
Garancijsko pismo  
2 godine garancije  
Garancijski list  
2 leti garancije  
Záručný list  
záruka 2 roky

Гарантийный талон  
действителен 2 года  
Karta gwarancji  
2 lata  
Garanti belgesi  
2 yıl garanti  
Certificat de garanție  
2 ani  
Гаранционная карта  
2 години

**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**HU** Svájci Elektronika Kft.  
Székhely:  
H-9724 Lukácsháza,  
Kerti sor 11  
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár  
Tel.: 0036 94/568-185  
Fax: 0036 94/568-184  
Web: www.svajci.hu

**DE** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**TR** TRİSA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM  
ÜRÜNLERİ  
MAHMÜTBEY MAH. TAŞOÇAKLARI YOLU CAD.  
AĞAOĞLU MY OFFICE 212 NO:259 BAĞCILAR  
İSTANBUL TÜRKİYE  
Tel: +90 212 446 0001  
Fax: +90 212 447 0002  
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS  
TEL: +90 212 213 3013  
www.trisa.com.tr

**AT** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

**BG** Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia

**www.trisaelectronics.ch**





Benutzen Sie kein Haarspray, wenn der Haartrockner in Betrieb ist.  
N'utilisez jamais de laque avec le séchoir en marche.  
Non usare mai della lacca con l'asciugacapelli in funzionamento.  
Never use lacquer while the dryer is running.  
No utilice spray para el pelo mientras el secador de pelo esté en funcionamiento.



Die Düsen werden heiss. Achtung Verbrennungsgefahr!  
Les embouts deviennent brûlants. Attention ! Danger de brûlure!  
Gli ugelli diventano bollenti. Attenzione: pericolo di ustione!  
Nozzles become hot. Caution: danger of burning!  
Las boquillas se calientan. ¡Atención: Peligro de quemaduras!



Wird das Gerät zu heiss, schaltet es automatisch aus. Schalter auf AUS, 5 Min. warten.  
Lorsque l'appareil est trop chaud, il s'éteint automatiquement. Interrupteur sur ARRET, attendre 5 minutes.  
Se l'apparecchio diventa troppo caldo, si spegne automaticamente. Interruttore su OFF, attendere 5 minuti.  
Appliance will switch off automatically if it becomes hot. When switch is in OFF position, wait 5 minutes.  
Si el aparato se calienta demasiado, se apaga automáticamente. Interruptor en OFF, esperar 5 minutos.



Das Gerät eignet sich für kurzes und langes Haar.  
L'appareil peut être utilisé sur cheveux courts et sur cheveux longs.  
L'apparecchio è adatto a capelli corti e lunghi.  
Appliance is suitable for short and long hair.  
El aparato es adecuado para cabello corto y largo.



Sanfte, stromsparende Ionen-Funktion für geschmeidigeres, glänzenderes Haar.  
Fonction ionique douce et économique pour des cheveux plus souples et plus brillants.  
Delicata, economica funzione ioni per capelli morbidi e luminosi.  
Gentle, energy saving ion function for sleek and shining hair.  
Suave función de iones que ahorra corriente para lograr un pelo más suave y brillante.



**Geräteübersicht | Description de l'appareil |  
Descrizione dell'apparecchio | Appliance description |  
Visión general del aparato**

Volumen Styler	Gibt der Frisur mehr Fülle und Volumen
Diffuseur	Donnes plus de corps et de volume à votre chevelure
Diffusore volume	Danno alla pettinatura più di volume
Volume styler	Gives your hairstyle more body and volume
Estilizador de volumen	Aporta más corpulencia y volumen al peinado

Ondulierdüse	Zum gezielten Trocknen bestimmter Haarpartien
Embout concentrateur pour ondulations	Pour sécher certaines parties de la chevelure
Ugello ondulatore	Per asciugare in modo mirato determinate parti die capelli
Nozzle of hair waver	For targeted drying of specific sections of hair
Boquilla para ondular	Para secar ciertas partes del pelo de manera selectiva

**Leistungsschalter  
Interrupteur de puissance  
Interruttore  
Power switch  
Interruptor de potencia**

Heiss Très chaud Molto caldo Hot Caliente		Starker Luftstrom Courant d'air fort Alta High speed Corriente de aire fuerte
Warm Chaud Caldo Warm Templado		Schwacher Luftstrom Peu d'air Bassa Low speed Corriente de aire floja
Kalt Froid Freddo Cold Frio		Aus Arrêt Off Off Off



**Указание по поводу гарантии | Informația dotuczașa gwarancji |  
Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция**

dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketeleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimizle ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.tekno servis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.tekno servis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kapıya takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın iğni açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



**Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |  
Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция**

**RU** На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

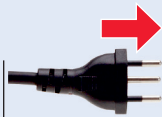
**TR** GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçısı-üretici veya ithalatçı malın tamiri için gerekli olan parçaları, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafları, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde halmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların malıdan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın taminini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasıyla kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda), 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımında yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün





1

Vorbereiten  
Préparer  
Preparare  
Preparation  
Preparar



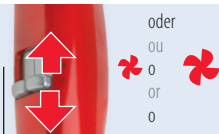
1) Einstecken  
Insérer  
Inserire  
Plug in  
Enchufar



2) Zusammenstecken (ausrichten + aufpressen)  
Assembler (aligner + presser)  
Assemblare (allineare + forzare)  
Assemble (align + press)  
Unir (orientar + montar a presión)

2

Frisieren  
Coiffer  
Pettinare  
Hairdressing  
Peinar



3) Einschalten  
Allumer  
Accendere  
Turn on  
Encender



4) Heizstufe wählen  
Sélectionner l'allure de chauffe  
Selezione il livello di calore  
Select heat setting  
Seleccionar nivel de calor

i

1) Beachten Sie die Sicherheitshinweise.  
Consultez les instructions de sécurité.  
Rispettare le indicazioni di sicurezza.  
Note safety instructions.  
Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad.

2) Nie ohne Luftansauggitter benutzen.  
Ne jamais utiliser sans la grille arrière du ventilateur.  
Non utilizzare mai senza griglia di aspirazione dell'aria.  
Never use without air intake grill.  
Nunca utilizar sin rejilla de aspiración de aire.

3) Zu heisses und langes Trocknen kann Ihr Haar schädigen.  
Un séchage trop chaud et trop long abîme le cheveu.  
Un'asciugatura troppo calda e prolungata può danneggiare i capelli.  
Drying at too high temperature or for too long can damage your hair.  
Secar el pelo con una temperatura demasiado elevada y durante demasiado tiempo puede dañar su cabello.



CS

Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU

Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülékre anyag-, vagy gyártási hibába miatt szűkségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésselől, a készülék vévő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vévő költségére történő megküldését.

KR

Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravilnog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenje uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL

Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK

Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslание chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.





**Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie |  
Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantia – Nota**

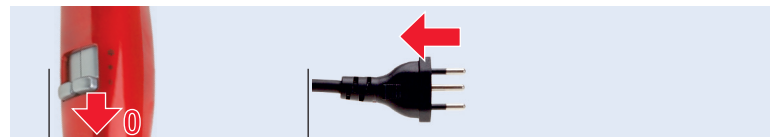
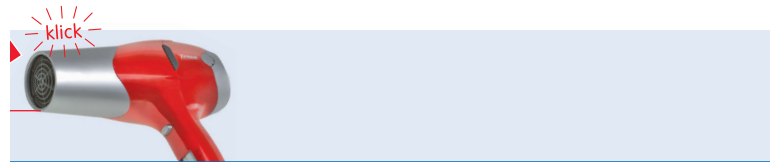
**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.



**5)** Ausschalten  
Éteindre  
Estrarre  
Switch off  
Apagado

Ausstecken  
Débrancher  
Scolligare  
Unplug  
Desenchufar

**4)** Kaltluft auf allen Schaltstufen möglich.  
Activation d'air froid à quelle que soit la position.  
Azionare l'aria fredda a qualsiasi livello.  
Cold air can be switched at any setting.  
El aire frío admite todos los niveles de conmutación.



**5)** Gerät gut abkühlen lassen.  
Laisser refroidir l'appareil.  
Lasciar raffreddare bene l'apparecchio.  
Allow appliance to cool properly.  
Dejar enfriar bien el aparato.



**Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza**

**i** Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.  
 Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.  
 Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciare raffreddare l'apparecchio.  
 Always unplug the power plug prior to cleaning and allow appliance to cool.  
 Antes de limpiar, desenchufar y dejar enfriar siempre el aparato.



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.  
 Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.  
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
 Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.  
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Schutzgitter abnehmen  
 Retirer la grille de protection  
 Togliere la griglia di protezione  
 Remove protective grille  
 Retirar rejilla protectora

1) | 2)



Von Zeit zu Zeit mit weichem Pinsel reinigen  
 Nettoyer régulièrement à l'aide d'un pinceau souple  
 Pulire regolarmente con un pennello morbido  
 Clean periodically with a soft brush  
 De vez en cuando limpiarlo con un pincel blando

**i** 1) Bei Bedarf Luftausgitter zusätzlich ausblasen.  
 Souffler également sur la grille d'aération de l'air si nécessaire.  
 Se occorre, pulire la griglia di aspirazione dell'aria anche soffiando.  
 If necessary, blow out air outlet grille to clean.  
 En caso necesario, soplar además la rejilla de admisión de aire.

2) Abnehmbares Schutzgitter: beim Anbringen gut einrasten!  
 Grille de sécurité amovible: bien l'encastrer lors de la mise en place!  
 Griglia di protezione removibile: per riposizionarla, farla scattare in posizione!  
 Protective grille is detachable: ensure it clicks in after fitting!  
 Rejilla de protección extraíble: encajarla bien al colocarla!



**Notizen | Notes | Note | Notes | Notas  
 Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky  
 Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Notizen | Notes | Note | Notes | Notas

Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky

Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



Varianten | Variantes | Varianti | Variants | Variantes



Art. 1013.83



Art. 1013.79

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.  
 Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.  
 Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.  
 We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.  
 Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.



**Sicherheitshinweise** | **Consignes de sécurité** |  
**Direttive di sicurezza** | **Safety instructions** |  
**Indicaciones de seguridad**



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung, nach dem Gebrauch.

Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Retirer la fiche en cas de mauvais fonctionnement, avant chaque nettoyage ou entretien, en cas d'interruption ou après utilisation.

Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate. Estrarre la spina in caso di disturbi durante l'uso, prima di pulire l'apparecchio, oppure quando si deve spostarlo in un altro luogo, dopo l'uso.

Never pull the plug out of the socket by the flex or with wet hands. Disconnect the mains plug in case of faults during use, before cleaning or moving the appliance from place to place, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.



**Утилизация** | **Usowanie** | **Bertaraf** | **Îndepărtarea aparatului** |  
**Отстраняване**



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Wyłączone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Eski cihazları derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Cereyan fişini çikarınız ve kabloyu kesiniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți stecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктoвете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.

Eşel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electro-magnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

Во время работы нельзя перекрывать отверстия для всасывания и выпуска воздуха — опасность возгорания!

W czasie pracy urządzenia nie zasłaniać otworów wlotu i wylotu powietrza — niebezpieczeństwo pożaru!

Çalıştırırken hava emme ve hava çıkış deliklerini kapatmayınız — Yangın tehlikesi! Nu acoperiti în timpul funcționării deschiderea de aspirare a aerului și cea de ieseire — pericol de incendiu!

По време на експлоатация отворите за изпускане и засмукване на въздуха не трябва да се покриват — опасност от пожар!



**Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad**



Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.



**Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité |  
Direttive di sicurezza | Safety instructions |  
Indicaciones de seguridad**



Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.

Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. ne le coincez pas. Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/ laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil. Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące  
bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri |  
Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.

Ne używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanieni, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed wyjęciem go stamtąd wyciągnąć wpięty wtyczkę sieciową. Przed kolejnym używaniem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman tarafından yapılmalıdır. Uzmanca yapılmayan tamir, kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparaturile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонти по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



**Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad**



Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.



**Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité |  
Direttive di sicurezza | Safety instructions |  
Indicaciones de seguridad**



Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Das Gerät im Betrieb nie auf weiche Kissen oder Decken legen.

Ne pas poser l'appareil en marche sur des coussins ou des couvertures.

Non collocare mai l'apparecchio su cuscini o coperte morbidi.

Never place appliance on soft cushions/pillows or blankets during operation.

Durante el funcionamiento nunca dejar el aparato sobre almohadas o mantas blandas.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące  
bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri |  
Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Во время работы прибор не кладите на мягкую подушку или покрытие.

W czasie pracy urządzenia nie kładź go nigdy na miękkie poduszki lub koce.

Aracı açıkken yumuşak yastık veya örtüler üzerine koymayınız.

Niciodată aparatul în timpul funcționării să fie lăsate pe perne moi sau pe pățuri.

Включеният уред не трябва да се оставя никога върху меки възглавници или одяла.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод.

Nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.

Aracı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız.

Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.

Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.





**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности. Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.

İmalâtci tarafından önerilmeyen/satılmayan aksesuarı güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmayınız.

Din motive de siguranță, nu folosi accesorii ne recomandate / ne vândute de producător.

По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.



**Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad**



Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames.

No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



**Sicherheitshinweise** | **Consignes de sécurité** |  
**Direttive di sicurezza** | **Safety instructions** |  
**Indicaciones de seguridad**



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortir qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé agréé.

Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



**Указания по безопасности** | **Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa** | **Güvenlik Bilgileri** |  
**Indicații suplimentare** | **Указания за безопасност**



Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!

Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Bu cihaz bedensel, sensorik ve zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli bilgi ve tecrübe sahibi olmayan kişiler (çocuk-lar dahil) tarafından ancak denetleme altında veya bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir şahıs tarafından bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklara, cihazla oynamalarını sağlamak için dikkat edilmelidir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, сетивни и интелектуални способности или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.





**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Nie używane/Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

Kullanılmayan/gözetimsiz cihazları kapatınız ve elektrik fişini çekiniz. Elektrik kablosunu cihazın üzerine sarmayınız.

În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.



**Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad**



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Während des Betriebs die Luftansaug- und Austrittsöffnungen nicht abdecken – Brandgefahr!

Pendant l'utilisation, ne pas couvrir les ouvertures d'aspiration et de sortie de l'air – Risque d'incendie !

Non coprire le aperture di aspirazione e di uscita dell'aria durante l'uso: pericolo di incendio!

Do not cover air intake and exhaust apertures during operation – risk of fire!

Durante el funcionamiento no deben taparse las aperturas de aspiración y salida de aire – ¡Peligro de incendio!



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.



Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.

Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителья. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.

Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı aracı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalatçı tarafından yeniletiniz.

Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.

Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.

Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır.

Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.

Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.

Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden evvel, ütünün yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu pırızden çıkarınız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umeză a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела /с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.



Art. 1013.83



Art. 1013.79

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Schizyń tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında deęişiklik yapılması veya yanlış olması saklıdır.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

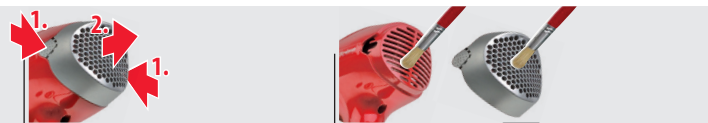
Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



- i** Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.  
Przed czyszczeniem wyjąć zawsze wtyczkę sieciową i poczekać aż urządzenie się ostudzi.  
Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.  
Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.  
Преди почистване винаги изваждайте мрежовия щепсел и оставете уреда да се охлади.



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.  
Wyttrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.  
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültüci madde kullanmayınız.  
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umeză, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.  
Избърсва се с влажна кърпа, остава се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Снять защитную сетку  
Zdjąć kratkę ochronną  
Koruyucu izgarayı çıkartınız  
Îndepărtați grilajul de protecție  
Свалете предпазната решетка

1) | 2)

Время от времени очищать мягкой кистью  
Od czasu do czasu przeczyszczyć miękkim pędzelkiem  
Arada sırada yumuşak bir fırçayla temizleyiniz  
Din cand in cand se curata cu o perie moale  
Да се почиства от време на време с мека четка

- i** 1) При необходимости продуйте решетку в месте забора воздуха.  
W razie potrzeby dodatkowo przedmuchać kratkę wlotu powietrza.  
Gerektiğinde hava girişi izgarasına ayrıca hava püskürtünüz.  
Dacă este necesar purjați și grilajul de aerisire.  
При нужда допълнително продухайте мрежата за засмукване на въздух.

- 2) Съемная защитная решетка: установить с фиксацией щелчком!  
Zdejmowana kratka ochronna: zakładając ją zwrócić uwagę na to, żeby dobrze zaskoczyła!  
Çıkarılabilir koruyucu izgara: takarken iyice oturmasını sağlayınız!  
Grila de protecție mobilă: la repunerea ei la loc fixați-o bine!  
Подвижна защитна решетка: при поставяне трябва да се фиксира добре!



	Vítejte   Szívélyesen üdvözljük   Dobro došli   Prísrčno dobrodošli   Srdečne Vás vítame	24
	Technické údaje   Műszaki adatok   Tehnički podaci   Tehnični podatki   Technické údaje	24
	Upozornění   Mészköntesítés   Uklanjanje vapnenca   Razapnjevanje   Upozornenia	25
	Všeobecní popis   A készülék bemutatása   Predstavljanje aparata   Predstavitev naprave   Prehľad potrebiča	26
	Použití přístroje   A készülék használatá   Uporaba aparata   Uporaba naprave   Použitie prístroja	28
	Čištění   Tisztítás   Čišćenje   Čiščenje   Čistenie	30
	Varianty   Változatok   Varijante   Različice   Varianti	31
	Bezpečnostní pokyny   Biztonsági előírások   Sigurnosni propisi   Varnostni predpisi   Bezpečnostné pokyny	32
	Likvidace   Kármentés   Preventivna zaštita od štete   Ravnanje z neuporabnim aparatom   Likvidácia	40
	Poznámky   Megjegyzések   Bilješke   Zapis   Poznámky	62
	Upozornění k záruce   Garancia – tájékoztatás   Garancija – Uputa   Opozorilo na garanciji   Upozornenie na záruku	65



**Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prísrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame**

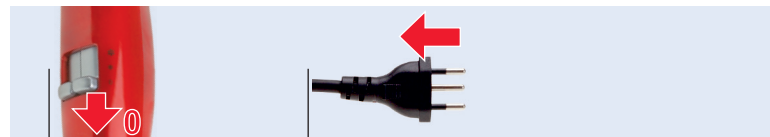
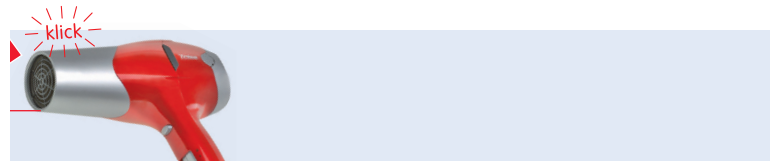
Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uredaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



5) Выключение  
Wyłączenie  
Kapatınız  
Deconșare  
Изключване

Вийнете вилку из розетки  
Wyłączyc z gniazdka  
Çıkartınız  
Deconectati/Scoateti din priză  
Изключване от щепсела

4) Холодный воздух возможен при любом выбранном положении.  
Strumień zimnego powietrza możliwy na wszystkich stopniach przełączenia.  
Soğuk hava tüm kademelerde mümkündür.  
Aer rece poate veni prin toate gradele de folosire.  
Студен въздух е възможен от всички степени на включване.



5) Прибор должен полностью остыть.  
Poczekaj aż urządzenia dobrze się ochłodzi.  
Cihazın iyice soğumasını bekleyiniz.  
Lasați aparatul sa se racească bine.  
Уредът се оставя да изстине.



**Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje**

1.8 m

Délka kabla  
Kábelhosszúság  
Dužina kabla  
Dolžina kabla  
Dĺžka kábla

2000 – 2200 W

Příkon  
Teljesítmény  
Snaga  
Moć  
Výkon

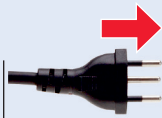






1

Подготовка  
Przygotowanie  
Hazırlamak  
Pregătire  
Приготвete



1) Подключить вилку  
Wsadzić do gniazda  
Taktiniz  
Conectarea la priza  
Включване

2) Собрать (выровнять + сжать)  
Złożyć (wyrównać i nasadzić)  
Montaji (yönlendiriniz + bastırınız)  
Punerea impreuna la priza (orientarea + presarea)  
Сглобяване (регулиране + притискане)

2

Создание прически  
Układać włosy  
Fön çekiniz  
Coafarea  
Фризиране



3) Включение  
Włączyć  
Açmak  
Porniți aparatul  
Включете

4) Выбрать степень нагрева  
Wybrać stopień temperatury  
İsıtma kademesini seçiniz  
Selectați treapta de încălzire  
Изберете ниво на нагреване

i

1) Соблюдайте указания по безопасности.  
Proszę przestrzegać wskazańk bezpieczeństwa.  
Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz.  
Respectați toate informațiile relative la siguranța.  
Съблюдавайте указанията за безопасност.

2) Не использовать без решетки для втягивания воздуха.  
Nie używać urządzenia nigdy bez kratki wlotu powietrza.  
Asla hava emme izgarası olmadan kullanmayın.  
Nu folosiți niciodată fara grila de aspiratie.  
Да не се използва никога без решетка за всмукване на въздуха.

3) Повышенный нагрев и длительная сушка  
может повредить Ваши волосы.  
Za gorące i zbyt długie suszenie może  
prowadzić do zniszczenia włosów.  
Fazla sıcak havayla ve uzun süre kurutma  
saçlarınıza zarar verebilir.  
Uscarea prea fierbinte si lunga poate face  
rau parului.  
Прекалено горещото и дълго изсушаване  
може да навреди на косата Ви.



!

Přístroj nikdy nepoužívejte s lakem na vlasy.  
Soha ne használjon hairspray-t, ha a hajszárító üzemel.  
Nikada ne koristite spray za kosu dok je fen u pogonu.  
V času delovanja sušilnika nikoli ne uporabljajte spreja za lase.  
Nepoužívajte sprej na vlasy, ak je sušič v prevádzke.

!

Dýzy se prohřívají. Dbejte na možnosti zranění popálenin!  
A fűvókák felforrósodnak. Ügyeljünk az égési sérülések elkerülésére!  
Ispunni dijelovi se zagrijavaju. Obratimo pažnju na izbjegavanje opekotina!  
Sobe se močno segrejejo. Varujte se opeklin!  
Trysky sa pri používaní zahrejú. Pozor nebezpečie popálenia!

!

Přístroj se automaticky vypne, jestli se příliš prohřeje. Zapínač nastavte na stav „0“ a počkejte 5 minut.  
A készülék automatikusan lekapcsol, ha túlzottan felforrósodik. A kapcsolót állítsa „0” állásba, majd várjon 5 percet.  
U slučaju pretjeranog zagrijavanja aparat se automatski isključuje. Stavite prekidač u „0” poziciju i sačekajte 5 minuta.  
Pri pregretju se aparat samodejno izklopi. Stikalo postavite v položaj IZKLOP, počakajte 5 minut.  
Ak sa sušič príliš zahreje, vypne sa automaticky. Nastavte spínač na VYP., a vyčkajte 5 minút.

i

Přístroj je možné používat taky ke krátkým a dlouhým vlasům.  
A készülék hosszú és rövid hajhoz egyaránt alkalmazható.  
Aparat se podjednako može koristiti za kratku i dugu kosu.  
Aparat je uporaben tako za dolge kot za kratke lase.  
Sušič je vhodný pre krátke a dlhé vlasy.

i

Jemná, energeticky úsporná ionizační funkce pro ještě hečbí a lesklejší vlasy.  
Enyhe, áramtakarékos ion-funkció az alakitható, fénylő hajhoz.  
Nježna funkcija iona koja štedi struju, za lepršavu, sjajnu kosu.  
Nežna funkcija ioniziranja, varčna s tokom, za prožne,lesketajoče lase.  
Jemná, iónová funkcia, ktorá šetrí prúd pre vláčne a lesklé vlasy.



**Všeobecný popis | A készülék bemutatása |  
Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave |  
Prehľad spotrebiča**

**Difúzér**

Haj térfogatalkító

Stajler za volumen

Oblikovalec volumna

Nástavec pre väčší objem vlasov

Dodá vlasům bohatý objem

A frizurát teltebbé, terjedelmesebbé teszi

Daje frizuri više punoće i volumena

Daje pričeski večjo polnost in volumna

Dodá účesu a vlasom väčší objem

**Ondulační kefa**

Onduláló rátét

Dodatak za ondolanje

Nastavek za kodranje

Ondulačná tryska

Na různé spôsoby sušení vlasů

A haj egyes részeinek célzott szárítására

Za ciljano sušenje pojedinih dijelova kose

Za sušenje posameznih kodrov

Na cieľové sušenie určitých častí vlasov

**Volič výkonu**

Teljesítmény átkapcsoló

Sklopka snage

Močnostno stikalo

Spínač výkonu

Horký  
Forró  
Vruće  
Vroče  
Horúci



Teplý  
Meleg  
Toplo  
Toplo  
Teplý



Studený  
Hideg  
Hladno  
Mrzlo  
Chladný



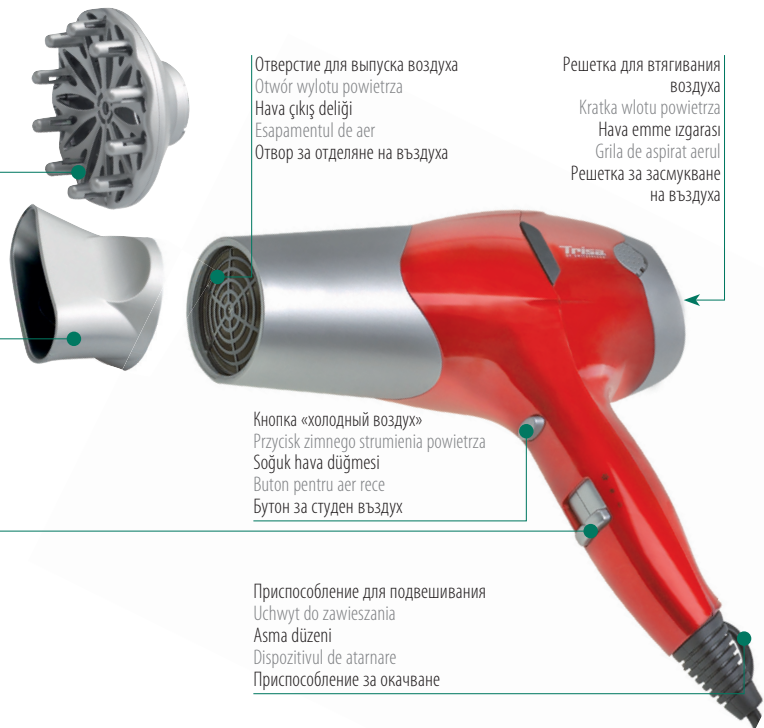
Maximální výkon  
Erős fokozat  
Jaka pozicija  
Močna stopnja delovanja  
Silny prívod vzduchu



Slabý výkon  
Gyenge fokozat  
Slabša pozicija  
Slabša stopnja delovanja  
Slabý prívod vzduchu



Vypínání  
Kikapcsolás  
Isključivanje  
Izklop  
Vypnúť



Отверстие для выпуска воздуха

Otwór wylotu powietrza

Hava çıkış deliği

Esapamantul de aer

Отвор за отделяне на въздуха

Решетка для втягивания  
воздуха

Kratka wlotu powietrza

Hava emme izgarası

Grila de aspirat aerul

Решетка за засмукване  
на въздуха

Кнопка «холодный воздух»

Przycisk zimnego strumienia powietrza

Soğuk hava düğmesi

Buton pentru aer rece

Бутон за студен въздух

Приспособление для подвешивания

Uchwył do zawieszania

Asma dženiri

Dispozitivul de atarnare

Приспособление за окачване



**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |  
Araç Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |  
Преглед на уреда**

**Придает объем волосам**

Suszarko-łokówka

Saç şekillendirici

Ajustarea volumului și stilului părului

Дифузор за обем

Пышные волосы, еще больше объема

Nadaje włosom większą puszystość i objętość

Saçlarınıza daha fazla dolgunluk ve hacim kazandırır

Parte atasabıla care da coafurii mai multa adancime si volum

Дава повече обем и плътност на прическата

**Насадка для завивки**

Dysza do ondulacji

Ondüle başlığı

Jetul de ondulat

Дюза за ондулиране

Для специальной сушки определенных участков волос

Belirli saç bölgelerini kurutmak için

Do celowego suszenia określonych partii włosów

Partile anumite din par care urmeaza sa fie uscate

За целенасоченото сушене на определени кичури от косата

**Переключатель мощности**

Przełącznik mocy

Güç şalteri

Intrerupatorul de curent (disjonctorul)

Превключувател

Горячо

Gorące

Sıcak

Fierbinte

Горещо



Тепло

Ciepłe

Ilık

Cald

Топло



Холодно

Zimne

Soğuk

Rece

Студено



Струя воздуха сильнее

Silny strumień powietrza

Yüksek hava akımı

Curentul de aer puternic

Силен приток на въздух



Струя воздуха слабее

Słabszy strumień powietrza

Düşük hava akımı

Curentul de aer scăzut

Малък приток на въздух



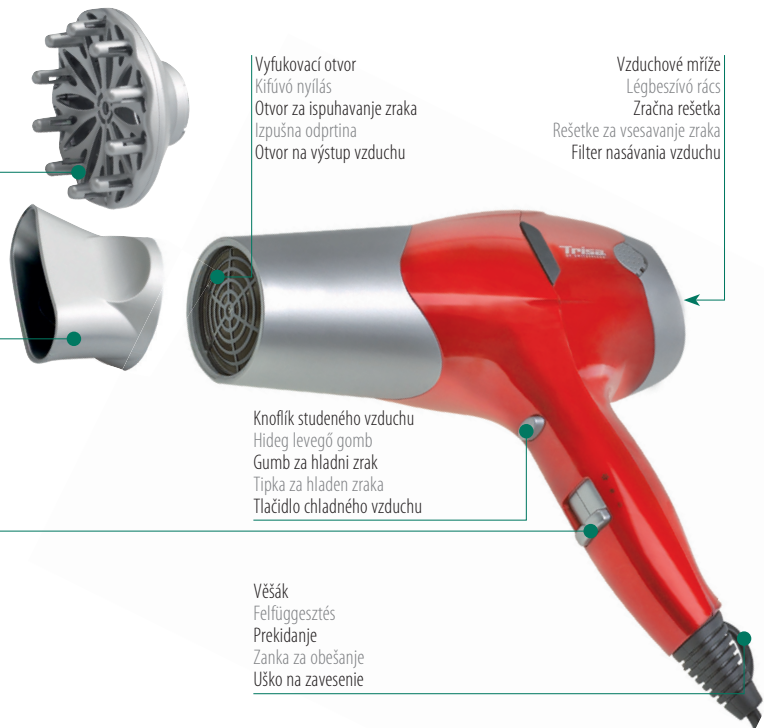
Выкл.

OFF

Kapalı

Inchis

Изкл.



Vyfukovací otvor

Kifúvó nyílás

Otvor za ispuhavanje zraka

Izpušna odprtina

Otvor na výstup vzduchu

Vzduchové mříže

Légbeszívó rács

Zračna rešetka

Rešetke za vsesavanje zraka

Filter nasávania vzduchu

Knoflík studeného vzduchu

Hideg levegő gomb

Gumb za hladni zrak

Tipka za hladen zrak

Tlačidlo chladného vzduchu

Věšák

Felfüggesztés

Prekidanje

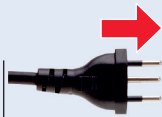
Zanka za obešanje

UŠka na zavesenje



1

Příprava  
Előkészítés  
Pripremiti  
Priprava  
Priprava



nebo  
vagy  
ili  
ali  
alebo

- 1) Připojení přístroje  
Dugja be  
Ukľjučiti  
Vtknajte  
Pripojit' k sieti

- 2) Vsaďte jeden z doplnků (přilhete, a natlačte)  
Helyezzen fel egy rátétet (illesse oda, majd nyomja rá)  
Postavite dodatak (priložite i stisnite)  
Namestite nastavek (potisnite do)  
Zostavenie (vyrovnať + nasadiť)

2

Formujte vlasy  
Formázza a haját  
Oblikujte kosu  
Oblikujte lase  
Úprava účesu



nebo  
vagy  
ili  
ali  
alebo



nebo  
vagy  
ili  
ali  
alebo

- 3) Zapněte  
Bekapcsolás  
Ukľjučiti  
Vkľopite  
Zapnúť

- 4) Zvolte stupeň ohřevu  
Válassza ki a fűtési fokozatot  
Odaberite stupanj grijanja  
Izberite toplotno stopnjo  
Zvolte stupeň ohreva

i

- 1) Dbejte na bezpečnostní pokyny.  
Ügyeljen a biztonságai előírásokra.  
Obratite pažnju na isgrnosne propise.  
Upoštevajate varnostne predpise.  
Dodržujte bezpečnostné pokyny.
- 2) Nikdy nepoužívejte bez sací mřížky.  
Légbeszívó rács nélkül soha ne használja.  
Nikada ne upotrebljavati bez rešetke za usisavanje zraka.  
Nikoli ne uporabljajte brez zaščitne mreže na dovodu zraka.  
Nikdy nepoužívejte bez vzduchovej mriežky.

- 3) Příliš dlouho a horkým vzduchem sušené vlasy se poškodují.  
A túl forróan vagy hosszasan végzett szárítás károsíthatja a haját.  
Previše vrelo ili dugotrajno sušenje može oštetiti kosu.  
Prevroč zrak oziroma predolgo sušenje lahko škoduje lasem.  
Prliš suché a dlhé sušenie môže Vaše vlasy poškodiť.



!

Не пользоваться аэрозолем при работе фена.  
W czasie suszenia włosów proszę nie używać sprayu do włosów.  
Saç kurutma makinesi çalışırken saç spreyi kullanmayınız.  
Nu folosiți spray pentru par, când uscatorul de par este în funcțiune.  
Не используйте спрей за коса, когато използвате сешоара.

!

Насадки нагреваются. Осторожно – опасность ожога!  
Dysze się nagrzewają. Uwaga: Niebezpieczeństwo poparzenia!  
Başlıklar çok ısınır. Dikkat yanma tehlikesi!  
Jeturile se încălzesc. Atenție la pericol de ardere!  
Дюзите се нагорещават. Внимание опасност от изгаряне!

!

При сильном нагреве прибор автоматически выключается. Перевести выключатель в положение «выкл.», подождать 5 мин.  
Jeżeli urządzenie nagrzeje się za bardzo, wyłączą się automatycznie. Przewłączyć przełącznik na OFF i odczekać 5 min.  
Cihaz fazla ısındığında otomatik olarak kapanır. Şalteri KAPALI konuma getirin, 5 dakika bekleyiniz.  
Dacă aparatul se încălzesc, se închide automat. Aparați pe aus = închidere, așteptați 5 minute.  
Ако уредът се нагорещи прекалено много, той се изключва автоматично. Превключателят се поставя на ИЗКЛ., остава се да се охлади за 5 мин.

i

Прибор пригоден для коротких и длинных волос.  
Urządzenie nadaje się do krótkich i długich włosów.  
Cihaz hem kısa hem de uzun saçlar için uygundur.  
Aparatul este ideal atât pentru par scurt cât și pentru par lung.  
Уредът е подходящ за дълга и къса коса.

i

Мягко действующая, энергосберегающая ионизация для большей мягкости и блеска волос.  
Delikatna, energooszczędna funkcja do pielęgnacji jonowej do bardziej elastycznych, błyszczących włosów.  
Daha yumuşak, daha parlak saçlar için iyonizasyon, enerji tasarrufu sağlayan iyon fonksiyonu.  
Funcție ionică fină, cu consum redus de energie, pentru un păr fin și strălucitor.  
Мека, икономична йонна функция за по-еластична, по-блестяща коса.



**Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoş geldiniz |  
Vine ați venit! | Сърдечно добре дошли**

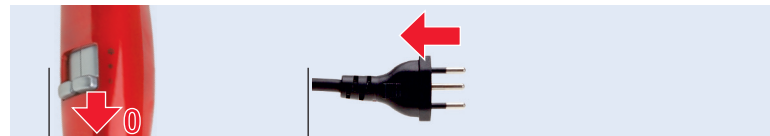
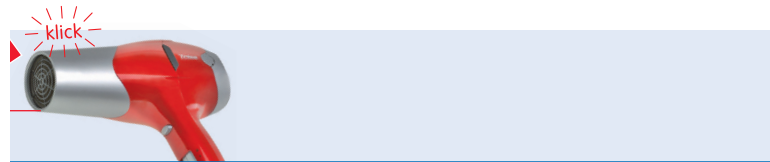
Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza edin ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörülmediği amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmanız en uygundur.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predăți-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоку прекъсвач (макс. 30 mA).



5) Vypnutí  
Kikapcsolás  
Iskjučite  
Izklop  
Vypnutí

Odpojení přístroje  
Dugót húzza ki  
Iskjučiti  
Izvlčite vtič  
Odpojte od sietje

4) Studený vzduch se zapíná na všech stupních.

A hideg levegő minden fokozaton bekapcsolható.

Hladni zrak može se uključiti u svim pozicijama.

Hladen zrak lahko vklopite pri vseh stopnjah.

Chladný vzduch je možno nastaviť pri všetkých stupňoch nastavenia.



5) Přístroj nechte řádně vychlázdnout.

Hagyja a készüléket jól lehűlni.

Ostavite aparat da se dobro ohladi.

Pustite aparat da se ohladi.

Nechajte prístroj vychladnúť.



**Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |  
Date tehnicе | Технически данни**

1.8 m

Длина провода  
Długość przewodu  
Kablo uzunluđu  
Lungimea cablului  
Дължина на кабела

2000 – 2200 W

Мощность  
Moc  
Güç  
Capacitatea  
Капацитет

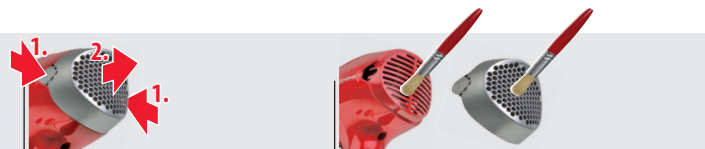




- Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout. Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót és hagyja lehűlni a berendezést. Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi. Pred začetkom čišćenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi. Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a zariadenie nechajte vychladnúť.



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla. A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószeret. Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače. Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil. Utrite vlhku handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Sejměte ochrannou mřížku  
Vegye le a védőrácsot  
Skinite zaštitnu rešetku  
Snemite zaščitno mrežo  
Zložte ochrannú mriežku

1) 2)

Občas vyčistěte měkkým štětkem  
Időnként tisztítsuk meg puha ecsettel  
S vremena na vrijeme očistiti mekim kistom  
Od časa do časa očistite z mehkim čopičem  
Z časa na čas očistite mäkkým štetcom

- 1) V případě potřeby sací mřížku také profoukněte. Szükség esetén a levegő beszívó rácsot is ki kell fújni. Po potrebi ispušite i rešetku za usisavanje zraka. Če je treba, dodatno izpihajte mrežo na odprtini za sesanje zraka. V prípade potreby dodatocne ofúkajte nasávaciu mriežku vzduchu.
- 2) Odnímatelná vduchová mřížka: při nasazování řádně zavakněte! Levehető védőrács: rátételkor jól rögzítse a helyére! Zaštitna rešetka koja se skida: pri postavljanju dubro uklopiti! Snemljiva zaščitna mreža: pri nameščanju jo dobro zaskočite! Snímateľná ochranná mriežka: pri nasadení musí zaskočiť do zarážky!



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoş geldiniz | Bine atji venit! | Сърдечно добре дошли

44



Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

44



Указания | Wskazówki | Açıklamalar | Indicații | Указания

45



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Araç Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

46



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

48



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

50



Варианты | Warianty | Modeller | Variante | Варианти

54



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност

52



Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване

61



Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка

62



Указание по поводу гарантии | Informația dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

66



**Varianty | Változatok | Varijante | Različice | Varianty**



**Art. 1013.83**



**Art. 1013.79**

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A design, felszerelés és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzujeme si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások |  
Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi |  
Bezpečnostné pokyny**



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Prípoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokryma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A dugót soha ne a vezetéknel fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.

Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.

Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrymi rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.





**Likvidace | Kármentesítés | Preventívna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia**



Vyslužilé prístroje zbrať ihneď funkčnosti. Vytáhněte síťovú zástrčku a síťový kábel prirežte. Elektrické prístroje odveďte späť v obchode, kde ste je zakúpili, alebo vo sběrném místě.

Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kábel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kábel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.

To niso gospodinjiski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu sa evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Síťový kábel nenechávejte voľne visieť. Obalový materiál (napr. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.

A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.

Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.

Sieťový kábel nenechajte previsať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zkontrolujte přístroj/síťový kábel/prodlužovací kábel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.

Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kábel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene. Preverite če naprava/omrežni kábel/kabelski podaljsek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.

Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/prelžovací kábel, či nie sú poškodené. poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcem.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások |  
Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi |  
Bezpečnostné pokyny**



Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany.

A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.

Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova.

Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagodite ali vlecite prek ostrih robov.

Přístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.

Přístroj provozujte nastojato na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

A készüléket sík, stabil felületen használja. A környezeti hőmérséklet fagyponthoz alatti ne legyen.

Stroj koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke zamrzavanja.

Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.

Přístroj převádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Prístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások |  
Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi |  
Bezpečnostné pokyny**



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvata nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstvo pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapříčinené použitím přístroje na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Při použití přístroje vzdušní mřížky neucpávejte! Možnost požáru!opravy. Nároky na záruku v takovém případě zanikají.

Üzemeltetés közben a levegő be- és kilépő nyílásokat ne takarja le! Tűzveszély!

Za vrijeme uporabe nemojte pokrivati otvore preko kojih zrak izlazi ili ulazi! Opasnost od požara!

V času delovanja aparata nikoli ne pokrijte odprtini za zračenje! Nevarnost požara!

Počas prevádzkovania sušiča neprikrývajte otvory na vstup a výstup vzduchu – nebezpečie požiaru!



## Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem.

Víz közelében (fürdőkáád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.

Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.

Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju/vlagi.

Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

Ako stroj padne u vodu prije vadenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije sljedeće uporabe stroj mora pregledati ovlašteni servis.

Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



## Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny



Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzoryckými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Osobe s tjelesnim, čulnim ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.

Tento přístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzoryckými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštrukčáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások |  
Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi |  
Bezpečnostné pokyny**



Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.

A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.

Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.

Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.

Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.

Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.

Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.

Přístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.

Přístroj při použití neukládejte na měkkou peřinu nebo deku.

Üzemeltetés közben a készüléket soha ne helyezze puha párnára vagy takaróra. Tijekom uporabe nikada ne stavljate aparat na meki jastuk ili pokrivač.

V času uporabe aparata nikoli ne odložite na mehko blazino oziroma pregrinjalo.

Aj je spotřebič v prevádzke, neodkladajte ho na mäkké podušky alebo prikrývky.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások |  
Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi |  
Bezpečnostné pokyny**



Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotýnka) nebo do blízkosti otevřeného ohně.

A készüléket/csatlakozó vezetékét ne tegye forró felületre (tűzhelyre) vagy nyílt tűz közelébe.

Stroj/priključne vodove nikada ne stavljati na vruće površine (ploču od štednjaka) ili u blizini otvorene vatre.

Naprave/priključnih vodov nikoli ne postavljajte/polagajte na vroče površine ploščo štedilnika ali jih shranjujte v bližini odprtega ognja.

Přístroj/připojovací vedenie nekladte na horúce plochy (platníčky sporáka) alebo do blízkosti otvoreného ohňa. (kuchyňských platničkách) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.